



.....
.....
.....
LAS PALABRAS DE
.....
CHABUCA



..... SELECCIÓN Y PRÓLOGO

.... ALBERTO RINCÓN EFFIO
.....

1920-2020

.....

LAS PALABRAS DE

CHABUCA

..... 1920-2020



SELECCIÓN Y PRÓLOGO
ALBERTO RINCÓN EFFIO

No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea este electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito del editor. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (arts. 270 y siguientes del Código Penal).

Las palabras de Chabuca

© 2020, Asociación Cultural Chabuca Granda

Selección y prólogo: Alberto Rincón Effio
Diseño de portada: Departamento de diseño de Editorial Planeta Perú
Diseño de interiores: Giancarlo Salinas Naiza
Corrección de estilo: Leila Samán

Derechos reservados

© 2020, Editorial Planeta Perú S. A.
Av. Juan de Aliaga N° 425, of. 704 - Magdalena del Mar. Lima - Perú

www.planetadelibros.com.pe

Primera edición: agosto 2020

Tiraje: 1500 ejemplares

ISBN: 978-612-319-555-7

Registro de Proyecto Editorial: 31501202000285

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú

N° 2020-04938

Impreso en Cecosami S.A.

Calle 3 Mz. E Lote 11 - Urb Santa Raquel, Ate Vitarte, Lima 3 - Perú

www.cecossami.com

Lima - Perú, setiembre 2020

**La editorial no se hace responsable por la información brindada
por el autor en este libro.**

Chabuca Granda sin música	11
En el aspecto artístico, Chile está a la altura de los países más avanzados	17
Soy un fenómeno	23
Avilés es un genio	29
Odio las fronteras, adoro las comarcas	39
No quiero más sangre	47
¡Me vi el corazón por dentro!	55
El artista está condenado a una gran soledad	63
Mi papá me divorció	85
Ya no quiero salir del Perú	95
A los artistas quiérannos vivos	103
El amor se lo dejé a los poetas	109
¿Qué es ser peruano? De repente es no creer...	117
Una buena muerte es la del corazón	131
Al principio no me gustaba la música criolla	143

Chabuca Granda sin música

Chabuca Granda, un genio oral que parece dejarle a cada entrevistador algo nunca antes dicho, le confiesa a Teresa Bolívar que ella no modernizó ninguna música, sino que volvió a los viejos cauces, a las tres partes del valse, a lo muy viejo, y termina haciéndola llorar cuando le canta en vivo y por primera vez «María Sueños». A Mariahé Pabón le dice que, al contrario de lo que se piensa, «Paso de vencedores» es una incitación al soldado para que no persiga más a los guerrilleros. Se confiesa ante Abraham Lama y revela por qué abandona el canto a los balcones cuando conoce la historia de la muerte de Javier Heraud. A Joaquín Soler Serrano le habla de aquella condena a la soledad de los artistas y de sus dos enormes miedos: el infinito y la eternidad. A Guillermo Ochoa le explica que componer una canción es como escribir una carta y se autodefine con sobriedad: «Soy letrista, no poeta». A César Hildebrandt le confiesa algo insólito: su odio a los alcaldes de Lima y su temor porque Miraflores, otrora pueblito encantador, sufra una explosión atómica de cloacas. Es nostálgica, pero protestadora. Es amena, pero severa. Añora, hasta el final de sus días, esas buenas costumbres que no encuentra más en Lima y remarca que su lugar de nacimiento es Apurímac. Lima le causa por momentos una ira intempestiva, la ama, pero le duele, y se abre en su última entrevista: «Lima se me ha muerto como se me murieron mis padres», y rompe a llorar. Era setiembre de 1982 y seis meses después también se moriría ella. Su imaginación, su poesía, su corazón y sus palabras pararían.

En una entrevista concedida para *El Comercio* en 2017, Lucho González, uno de los emblemáticos guitarristas que tuvo Chabuca Granda, me contó que, en un concierto, a la creadora de «La flor de la canela» se le olvidó su propia letra y, en vez de sonrojarse o pedir disculpas o parar la introducción o el concierto, se había echado a reír con él. En otra ocasión, una mujer en una reunión social le había dicho que estaba convencida de que en el tema «Ese arar en el

mar», cuando Chabuca cantaba *Extrañaré la rumia de mis sueños...*, en vez de 'rumia' decía 'rubia', y denunciaba un mensaje pecaminoso que nadie había captado. Y también que Chabuca había suspendido una gira en México por venirse al Perú a una presentación donde solo acudieron alrededor de cincuenta personas. No la valoraban, me repetía. Y me lo decía con naturalidad, sin lástima, más bien lejanamente resignado.

Ese par de horas con Lucho González me ayudó a vislumbrar un grado diferente de Chabuca Granda y su legado. Es decir, lo que creó y lo que hicimos con eso. Desde «Lima de veras» hasta «Paso de vencedores», si nos sentamos a escucharla siguiendo la línea de tiempo de sus composiciones, encontramos una evolución musical maravillosa. Una evolución de fábulas, paisajes, personajes, metáforas, ideas, sonidos, mezclas, discursos, sueños, razones, crónicas, palabras y deseos que, me arriesgo a sostener, no existen en ningún otro compositor, al menos no de modo tan variado. Un arco evolutivo que pudieron hacer tres generaciones de artistas, pero que ella desarrolla sola. Una evolución que, probablemente, nos está esperando en el futuro a que la alcancemos. Pero algo se escapaba del repertorio, la arista por revisar: Chabuca Granda sin música: Isabel Granda Larco.

¿Qué puede decir una compositora de interesante que no haya dicho ya en más de cien canciones? Artistas como Chabuca Granda intentan, infructuosamente, resumir el Perú en sus canciones, pero logran lo contrario: lo agrandan, lo amplían, lo hacen inabarcable. Este es el país que conoce, que ama y que le duele. Sobre el que quiere empinarse desde su más alta cumbre para estirar sus brazos y abrazarlo: el *summum* del amor al país. Una madre que abraza a su hija, la patria. Aunque, como dice Luis Rodríguez Pastor en su libro *Las palabras de Victoria* —que inspiró el mío—, el caso de Chabuca, como el de Victoria Santa Cruz, corresponde a una larga tradición en este país con vocación de huérfano.

En una entrevista de *Caretas* a César Calvo, trece años después de la muerte de Chabuca Granda, le preguntaron: ¿cómo la definirías?, y él respondió de manera suprema: «¿Cómo se puede definir brevemente al Amazonas? Sabes cómo, zambulléndose en el río».

Y este río, que no es diáfano ni apacible, sigue siendo navegable. Ojalá este ejercicio de periodismo e investigación ayude a completar la cartografía que necesitamos para viajar sobre él, para reconocer los signos que nos dejó en su música, las razones que la condujeron y pasamos por alto, el poder de sus palabras y el compromiso de sus temas. La gran crónica de la música criolla y sus artistas es también la de una generación como la mía que no pudo ver a Chabuca Granda en vida, pero que tuvo la oportunidad de regalarle el mejor obsequio por su centenario: más palabras para la patria.

Y Chabuca es la patria.

Alberto Rincón Effio

Lima, 8 de agosto de 2020

Publicada en *El Mercurio* (Santiago de Chile)

Título original: «Chabuca Granda es una enamorada de Chile»

FECHA: MARTES, 14 DE ABRIL DE 1959

En el aspecto
artístico, Chile está
a la altura de
los países
más avanzados

Se encuentra hace días en Santiago la notable compositora limeña Isabel Granda y Larco, conocida con el nombre de Chabuca Granda en los medios artísticos.

Chabuca Granda es la autora de la popularísima composición «La flor de la canela» que tuviera mucho éxito en toda América. Fuera de esta, ha realizado más de treinta canciones desatacándose «Callecita encendida», «Saguán», «Tum abre la puerta», «Piedad para el puente del río y la alameda», «Mi ofrenda». Estas obras han sido interpretadas por diferentes conjuntos y artistas peruanos a través de grabaciones, alcanzando mucha gran popularidad y venta en Chile. Fuera de estas, la fecunda compositora tiene compuestas numerosas páginas musicales inéditas que dará a conocer en breve.

Como nota curiosa es necesario consignar que en el Perú actualmente no existe ley de derecho de autor, por lo cual Chabuca ha perdido de percibir cuantiosas sumas de dinero ya que su música es la más popular en la tierra hermana. Además, ella ha rehusado cobrar sus derechos especialmente en Chile hasta que no sea ley este beneficio para los autores de su patria. Según antecedentes que obran en nuestro poder esta ley ha tenido su principal impulsador en el doctor Rafael Morales, que es a su vez quien la redactó, está próxima a ser despachada por el Congreso peruano.

Chabuca Granda siente una gran admiración por el pueblo chileno. Ha quedado gratamente impresionada por el alto nivel de cultura y por la simpatía y cordialidad, cualidades que para un extranjero son de gran valor. Asimismo, la destacada artista ha manifestado que, en el aspecto artístico, Chile está a la altura de los países más avanzados. Una prueba de ello es la visita que realizó el Teatro de Ensayo de la Universidad Católica a Lima, la crítica y el comentario general fue que al ver al teatro chileno no se extrañaba en nada al teatro francés. Que la interpretación de Ana González en *La loca de Chailiot* fue insuperable. Igualmente ha tenido palabras de elogios al

referirse al Ballet de Uthoff, quienes recientemente han ido en gira al país hermano donde el pueblo peruano quedó muy impresionado por la calidad artística y especialmente por la armonía y la disciplina que reveló en sus representaciones.

Interrogada acerca de cómo encontraba la capital, Chabuca Granda dio a saber que tiene aspectos de gran ciudad con bastante actividad en todas sus facetas. Está muy impresionada de sus parajes de gran belleza, que son comentados y difundidos en los círculos peruanos.

Las opiniones acerca de las bellezas chilenas y de los chilenos son de gran valor en boca de una dama como Isabel Granda, de amplia cultura, que por su condición social en su país ha disfrutado de un alto nivel intelectual además de haber visitado numerosos países europeos y americanos.

Estas generosas expresiones hacia lo nuestro de Chabuca Granda no hacen sino ratificar el concepto que de ella teníamos a través de su música y su verso, como mujer fina, generosa, culta y amante de todo lo bello.

Homenaje a Chabuca Granda

La Sociedad de Autores Teatrales rendirá un público homenaje de simpatía a la gentil compositora peruana que se encuentra en nuestra capital. Este homenaje se efectuará en la función nocturna (mañana) de la Compañía de Revistas Mágicas de Chang, anunciándose la participación de destacados artistas nacionales y extranjeros. Desde ya se cuenta con la actuación del celebrado conjunto de Los Jaranistas con Vicente Bianchi.